

Я держала в руках пачку бумажных денег(1), совершенно ошеломленная... На столе также лежали десять блестящих золотых листьев с изящно вырезанными на металле контурами.

Я сглотнула слюну.

Сдерживая желание наброситься на все это, я внимательно вгляделась в лицо мужчины. У него была довольная извиняющаяся улыбка.

- Я уезжал в спешке, поэтому не взял с собой достаточно серебряных таэлей, но этого должно хватить, чтобы покрыть сумму в два золотых таэля.

Я несколько раз моргнула, тыча пальцем в эту кучку.

- Это...

- Пожалуйста, скажите, как вам будет удобнее, молодой господин. - от него исходило сияние мудрости, а искорки в его глазах были необычайно трогательными. Время от времени, когда он смотрел на меня, в его зрачках вспыхивали вспышки благих намерений.

Я чувствовала себя идиоткой, мои мысли путались.

Два таэля серебра.

В мгновение ока они превратились в два таэля золота.

Я укусила себя, затем ущипнула себя за уголок лица, оттянув кожу.

Это было больно...

Затем я быстро засучила рукава, чтобы забрать подарок судьбы.

- Характер молодого господина одновременно великодушен и прямолинеен. Давайте еще выпьем. - его лицо расплылось в улыбке, и он встал, чтобы налить мне еще вина. Сладкий аромат поднимался из-под его рукавов, смешиваясь с уникальным запахом, который был у всех мужчин, заставляя меня чувствовать легкое головокружение.

Чем больше я смотрела, тем больше мне казалось, что этот молодой господин довольно красив.

- Верно, прошло столько времени, но я все еще не знаю уважаемой фамилии молодого господина? - его величественная поза, когда он наливал вино, была элегантной осанкой молодого дворянина. Было очевидно, что он хорошо разбирается в церемониях и приличиях.

- Шао...

Он остановился и посмотрел на меня. Я повела глазами, быстро подсчитав все в уме, и с улыбкой помахала чашей, зажав ее между пальцами.

- Моя фамилия Шао, а имя Юй(2).

Находясь во внешнем мире, нужно не только быть негодяем, но и действовать бесстыдно, когда того требует ситуация.

Если бы он знал, что цены на эти пилюли были такими низкими в близлежащих магазинах,

разве он не счел бы меня причиной неприятностей? Я опустила голову, чтобы сделать глоток из своей чаши с вином, и подняла на него глаза.

- А как мне называть вас, молодой господин?

Он улыбнулся, словно прочитав мои мысли.

- Имя этого недостойного... - он медленно открыл рот и выговорил два слова. - Нун... Юй (З).

Я поперхнулась.

Я не сумела сдержаться и извергла из себя величественный поток алкоголя.

Я назвалась Шао Юем, а его имя звучало как Нунъюй (дурачится со словом «Юй»).

Независимо от того, как я произносила это про себя, это все равно звучало странно...

Он наклонил голову, чтобы стереть капли жидкости со своего халата, как будто его это нисколько не смутило. Когда он снова посмотрел на меня, его глаза были похожи на прозрачные водные озера. Я отпрянула назад, повернувшись всем телом, раздумывая про себя. Была ли я слишком подозрительной? Как бы я ни смотрела на это, все казалось не таким простым.

Он, казалось, разгадал мои опасения и отложил свои палочки для еды, чтобы предложить мне поесть. На его лице мелькнула улыбка.

- Я не буду скрывать это от молодого господина. Я врач при императорском дворе и лечу самого императора. Я прибыл сюда в поисках ценных лекарственных растений. Неожиданно я столкнулся с вами... молодой господин очень молод, но у вас при себе так много ядов и чудодейственных пилюль. Таким образом, у меня есть к вам самонадеянная просьба.

Затем он сделал паузу, как будто ему было трудно говорить. Я подняла веки, чтобы взглянуть на него. Я почти ничего не сказала, но послушно опустила голову, чтобы допить свое вино.

Это был хороший алкоголь...

Очень пикантный.

Хотя он был не таким прозрачным и сладким, как тот, что я варила для ифу, в нем была удивительная сила. Я понюхала его и улыбнулась так, что мои глаза превратились в полумесяцы, потом налила себе еще одну чашу.

Со смущенным выражением лица он запнулся и пробормотал.:

- Я только надеюсь, что, если в будущем у вас будут хорошие пилюли, вы сможете сохранить их для меня.

- Нет проблем... - два слова, краткие и емкие.

Такой щедрый парень, как ты, предлагал цену, которая превосходила самые высокие цены в других лавках. Кому еще я могла бы продать свой товар?

Он казался чрезвычайно счастливым.

- С молодым господином Шао на самом деле так легко и приятно иметь дело. То, что вы так хорошо меня понимаете, заставляет меня хотеть побрататься с вами.

Ты ненормальный.

Мы перекинулись всего несколькими словами, а ты уже хочешь побрататься?

Пффф. Тьфу! Я сплюнула на землю.

Он на самом деле притворился, что ничего не видит, и протянул обе руки, чтобы тепло схватить меня за рукава, отказываясь отпустить. Его глаза твердо смотрели мне в лицо. Я хотела отстраниться, но обнаружила, что не могу.

Его глаза сияли.

- Никогда не думал, что внутренняя энергия младшего брата Шао настолько глубока и обширна.

Я оглянулась и увидела, что его палец покоится на одной из моих акупунктурных точек.

Проклятие...

Я отмахнулась от него и отступила на несколько шагов, сложив руки вместе.

- Ничего страшного, мои навыки в боевых искусствах в лучшем случае поверхностны и не заслуживают никакого упоминания.

Он добродушно рассмеялся и снова притянул меня к себе, тихо говоря:

- Все в этом городе хорошо, кроме людей, которые притворяются, что продают хорошее мясо с собачатиной(3)... Сегодня я прогуливался и на самом деле увидел, что в аптеках продаются пилюли Девяти Ароматов Зеленого Чая всего за три таэля серебра, как это возможно?

На самом деле это было очень возможно, потому что Фан Хуа обычно продавал их за один или два таэля.

Я подняла к небу презрительный взгляд и стряхнула руку, лежащую на моем плече.

После выражения своих искренних чувств Нунъюй взял себя в руки. Он схватил меня за руки и с любовью посмотрел на бутылочку с пилюлями на столе, неторопливо сказав:

- Подлинными являются только пилюли брата Шао, а сам он честный, порядочный человек.

В глубине души я плакала.

Я чувствовала себя подавленной до такой степени, что мне хотелось бить себя кулаками в грудь.

Хороших людей было и правда легко обмануть. Он, безусловно, был настоящим произведением искусства.

- Верно, я хотел спросить вас об одном деле. - казалось, он что-то вспомнил. Он жестом пригласил меня сесть, закатал рукава и налил мне еще вина. Его глаза скользнули по

окружающей нас обстановке, остановившись на зрелище внизу, достаточном для того, чтобы забыть о чаше вина даже после того, как она переполнилась.

- Господин Нунъюй?

- Мне правда жаль! Пожалуйста, простите меня – я не забрызгал вашу одежду, не так ли, брат Шао? - он отвел взгляд, чтобы таинственно осмотреть наше окружение, прежде чем придвинуться ближе. - Вы знаете кого-нибудь с родинкой на этом месте?

Он окунул руки в вино, длинным и тонким пальцем коснувшись уголка глаза, из которого обычно текли слезы. Я заинтересованно подняла брови.

- Вы кого-то ищете? Редко можно увидеть кого-нибудь с родинкой в этом месте.

Действительно редко...

Правой рукой он указывал на точку на правой стороне своего лица. Родинка ифу была у него под левым глазом.

Однако, даже если бы родинка была в том самом месте, на которое указывал Нунъюй, я все равно ничего бы ему не сказала.

- Я слышал при дворе, что легендарная личность, исчезнувшая в этих краях несколько десятилетий назад, появилась вновь. Поэтому я предпринял специальную поездку только для того, чтобы найти его. Знаете... говорят, что есть такой тип зверя, называемый Фан Хуа, который может принимать человеческий облик. Хотя я на самом деле не верю, что этот странный зверь существует, я решил взглянуть на него. - он с горькой улыбкой покачал головой. - Его Императорское Величество был болен в последние годы, и никакие лекарства не имели никакого эффекта. Такой слуга, как я, должен помогать нести бремя своего господина, поэтому я хотел обыскать местность, где Зверь Фан Хуа появлялся раньше, чтобы посмотреть, есть ли там Дерево Фан Хуа.

- Разве Дерево Фан Хуа не способно рассеивать сотню ядов?

Могло ли это быть...

Он удивленно взглянул на меня.

- Брат Шао действительно опытный и знающий, вы даже знаете о таких вещах.

Как я могла не знать? Каждый день кто-то лепетал мне на ухо одно и то же. Я могла только сложить руки и скромно ответить:

- Вы слишком добры. Как специалист по ядам, я, конечно, должен был знать об их естественном враге.

Он понимающе улыбнулся, но я не смогла улыбнуться в ответ. Может быть, нынешний император страдал от болезни, вызванной отравлением?

Если новость об этом распространится, будет трудно сохранить мир.

С характером ифу... все же лучше будет ограничить его визиты во внешний мир.

- Тогда, как долго господин Нунъюй планирует оставаться здесь? - я налила себе еще вина, подцепив еще один кусочек моими палочками для еды, и я немного пожевала.

Меня встретила только тишина.

Я подняла голову и увидела, что он смотрит вниз с чрезвычайно сосредоточенным выражением на лице. Мое сердце пропустило удар. Я закончила есть. Не может же быть, чтобы ифу вышел прогуляться... и был замечен этим парнем?

Но он никогда не пришел бы сюда по своей собственной воле, если бы только Небеса не начали опускаться на Землю.

Все же было трудно быть уверенной до конца...

Айя, как это раздражает.

Я внезапно поднялась, прищутив глаза, и проследила за его взглядом в том же направлении. Людей на улицах было немного, но настроение толпы все равно было оживленным...

Это было главным образом потому, что какой-то павильон открылся для ведения дел, и несколько хорошеньких девушек стояли в его дверях, разодетые в великолепные одежды. Они размахивали носовыми платками, поправляли руками волосы и приветствовали всех проходящих мимо мужчин.

Я прищелкнула языком.

Тч. Я провела половину своей жизни, не нося ничего, кроме мужской одежды. Я никогда не видела таких красивых платьев, которые открывали бы талию и ягодицы... когда девушки двигались, их одежды покачивались, придавая им чрезвычайно кокетливый вид.

Были ли они вовлечены в "вышивку", о которой ифу упоминал ранее? Неудивительно, что их дело процветало...

Бессознательно я произнесла свои слова вслух, уставившись на разодетых девушек.

- Айя... - до меня донесся легкий вздох. - Брат Шао, это не вышивальное дело. - Нунъюй поднял голову и задумчиво посмотрел на меня. - Это дом для мужчин, ищущих удовольствий. Я слышал, это одно из лучших заведений, оно называется «Двор захмелевшего ветерка».

Я поняла.

После долгих хождений по кругу он, наконец, признался, что никогда раньше не ходил туда.

Я улыбнулась и ничего не сказала, налила себе в чашу немного вина и закрыла глаза. Внезапно мимо меня промелькнула тень, и слуга подошел, чтобы что-то прошептать ему на ухо.

- Брат Шао, мне нужно заняться кое-какими делами, так что я уйду первым.

- Хорошо.

Он встал и улыбнулся мне, его рукава при этом развевались на ветру. Это было прекрасное

зрелище, от которого я не могла оторвать глаз. Но он на самом деле был человеком действия. В мгновение ока он исчез со своими слугами из поля моего зрения.

Я осталась одна наверху, и ела и пила в одиночестве, чрезвычайно довольная.

После этого я вытерла масляные руки о рукава и спустилась вниз, как какая-нибудь знатная особа. Золотые листья приятно отяжеляли мои руки, и я обдумывала, как отчитаться о своих расходах дома.

Внезапно я увидела нескольких людей из соседнего дома... Эта фигура, почему она показалась мне такой знакомой... Разве это не Нунъюй? Как раз в тот момент, когда я собиралась подойти и поздороваться, несколько человек проводили его во внутренний двор «Захмелевшего ветерка».

Я подумала о том, как совсем недавно он высказался так праведно: "В таком выдающемся и знаменитом месте все еще есть своя часть мерзких и презренных вещей".

Это лицо, эта энергия, этот священный свет, сияющий на его интеллигентном лице, точь-в-точь как у ученого мудреца, его слова, наполненные всеми традиционными добродетелями(5)... он был просто реинкарнацией Конфуция.

Как он мог так быстро рухнуть со своего пьедестала?

Я потерла подбородок.

Похоже, у этого Двора Захмелевшего ветерка определенно была своя доля невыразимых достоинств. Я медленно подошла к прилавку торговца прямо напротив двора и прислонилась к двери. В конце концов, я не смогла удержаться и посмотрела в сторону этого здания.

- Молодой господин... Молодой господин, вас интересует что-нибудь из моих товаров? Почему бы вам не купить картину на обратную дорогу?

Кто-то потянул меня за рукав.

Ах... ...

Я оглянулась и случайно увидела над киоском продавца большое, увеличенное изображение... многострадального лица продавца.

Это напугало меня до полусмерти, настолько, что мое сердце бешено заколотилось. Я перевела взгляд и увидела, что полки были полны картин с изображением красивых женщин. Такая красота...

Но их внешность все равно не соответствовала моей.

Мой рот вытянулся в одну линию.

- Мне это не нужно.

Продавец снова потянул меня за рукав и улыбнулся, отказываясь отпускать. Вместо этого его голос понизился:

- Молодой господин... ..вы не только выдающийся, но и привлекательный и умный. Я сразу понял, что вы одаренный ученый, как только увидел вас.

Сказав это, он даже взглянул на Двор Захмелевшего Ветерка, смеясь, как будто все понял.

- Я знаю, чего вы хотите. Вы ведь любитель удовольствий, верно?

Какого рода удовольствий?

Я моргнула...

Ничего страшного, если я чего-то не поняла.

Пока человек находится во внешнем мире, он должен сохранять хладнокровие...

Я улыбнулась.

Глаза владельца ларька заблестели.

Он поспешно помахал мне рукой, обернулся, чтобы осмотреть окрестности, потом вытащил книгу из-под картин.

- У меня есть товар для продажи по этой цене. - он украдкой поднял вверх три пальца. - Это хороший материал, только что нарисованный художниками в том здании...

Я бросила взгляд.

Обнаженные мужчины и женщины обнимали друг друга. Сцены были невероятно непристойными. Листая страницы, я обнаружила, о... на каждой картинке они обнимали друг друга, просто каждый раз в разных позах.

Теперь меня это забавляло.

Я выудила немного серебра, потом засунула книгу себе в халат.

- Берегите себя, молодой господин.

Я кивнула головой и повернулась, мое настроение было невероятно счастливым, когда я шла по улицам. Напевая песенку, я шла к дому, и мой образ был идеален для большой шишки.

- Ифу.

- Хань Цзычуань...

В комнатах было тихо, но мне показалось, что я слышу мелодичные звуки циня (6). Мое сердце замерло, и улыбка на моем лице исчезла. После некоторого колебания я направилась к нефритовому пруду в бамбуковом лесу за задним двором.

Время от времени порыв ветра наполнял прохладный воздух сладким ароматом.

Там был пруд с такой прозрачной водой, что можно было видеть его дно, окруженный несколькими стеблями высокого, стройного бамбука. Это было все, что там было, кроме двух

человек.

Хань Цзычуань опустил голову, чтобы сыграть на цине. Позади него стоял Фан Хуа, указывая ему пальцами.

Солнечный свет просачивался сквозь бамбуковые заросли и освещал их обоих, слегка ослепляя. Свежий порыв ветра пронесся мимо, подняв в воздух саше, привязанное к их поясам, в то время как лепестки цветов опадали, подобно дождю.

Под ними была расстелена белая мантия, словно они оба были небожителями. Их брови были тонкими, как весенние ивы, а глаза ясными, как осенние воды.

Я почувствовала боль в глубине своего сердца и сделала несколько шагов назад.

Но мои шаги запнулись, и я чуть не упала в нефритовый пруд, покачнувшись в сторону. Холодная вода в конце концов пропитала мои сапоги и носки. Мое тело внезапно обессилело, разум опустел, и я села у пруда.

Звук циня внезапно прекратился.

- Шаоэр, значит, ты наконец-то пришел. Мы с Цзычуанем долго ждали. - легкий, мягкий голос прозвучал рядом с моими ушами.

Я не только чувствовала себя несчастной, но и испытывала отвращение ко всему. Некоторое время я оставалась ошеломленной, потом поспешно поднялась на ноги. Я отряхнула с себя грязь и сказала очень неохотным голосом:

- Ифу.

Возможно, я двигалась слишком быстро, но все предметы в передней части моего халата вывалились наружу.

Это было похоже на воду и цветы, текущие во всех направлениях.

Тонкая книга упала с раскрытыми страницами, намокнув в воде.

- Почему ты стоишь там? Твои вещи упали. - я не поняла, когда именно Фан Хуа подошел ко мне сзади, чтобы помочь из добрых побуждений. Он наклонился, протянув руку. И, прежде чем книга смогла полностью погрузиться в воду...

...он выловил ее своими руками.

Я хотела скрыть от него ее содержимое... но он на самом деле стряхнул капли воды и раскрыл ее, чтобы взглянуть.

Кажется, я вляпалась. Это были те эротические картинки, которые я только что купила сегодня...

(1) yin piao - бумажные деньги, или серебряный чек, форма бумажных денег в древние времена.

(2) Шао... Юй - изначально Шаоэр носила имя, данное ей ее ифу, которое также было Шао. Но поскольку это слово имеет то же произношение, что и "ложка", она выбрала другое, которое

звучало похоже. Шао - это фамилия, в то время как Юй (?) означает нефрит.

(3) Нун Юй - это имя немного забавное. Мы уже знаем, что Юй - это нефрит, но нун - одно из тех слов, которые в китайском языке означают "делать". Это также может означать "играть с" или "дурачиться", так что в данном случае его имя может означать «играть / дурачиться с нефритом». Учитывая, что Шаоэр замаскировалась под Шао Юй (Шао Нефрит), ну... теперь вы понимаете, почему Нунюй улыбался?

(4) yangrou mai gourou - продаем хорошее мясо с собачатиной. На самом деле yangrou переводится как "ягненок", но в данном контексте это эвфемизм для обозначения мяса хорошего качества. Нунюй использует эту идиому, чтобы выразить свое неверие в то, что пилюли, продаваемые в аптеках, на самом деле являются так называемыми редкими, необычными типами.

(5) renyi daode - все традиционные добродетели. Традиционные добродетели сострадания, долга, приличия и честности. В этой идиоме они имеют саркастическое, лицемерное значение.

(6) qin - цинь - это может быть или не быть цитра, в зависимости от количества струн.

<http://tl.rulate.ru/book/80096/2432722>